

HELP!

ช่วยด้วยค่ะ!

Saklolo!

PELAYANAN BANTUAN!

請救救我!

도와주세요!

Socorro!

СПАСИТЕ!

救救我!

你是不是被带来日本, 被强迫卖淫或者做苦工的?

警察、入国管理局、女性咨询处、非政府组织 (NGO) 等部门保护人口贩卖活动的受害者。

请放心拨打以下电话, 或者请人看本宣传册 (带★标志的页), 帮助你通报。

- ① 警察 110
- ② 入国管理局
札幌 011-261-7502
仙台 022-256-6076
東京 03-5796-7111
名古屋 052-559-2151
大阪 06-4703-2150
広島 082-221-4411
高松 087-822-5852
福岡 092-623-2400
- ③ NGO 人身取引女性相談センター (NGO 贩卖人口救济处)
注: 平日 早上 10 点到下午 5 点为止
03-3368-8855 045-914-7008
- ④ 中华人民共和国大使馆
03-3403-3388

ถ้าคุณถูกหลอกพามาญี่ปุ่น และบังคับให้ทำงานค้าประเวณี หรือทำงานหนักเกินกว่ากฎหมายแรงงานกำหนด เราช่วยกันได้
กรุณาโทรมาปรึกษากับเจ้าหน้าที่ตำรวจ ด.ม. ศูนย์สตรี และ NGO หรือถือหนังสือพิมพ์ข้อความช่วยเหลือไว้ โดยถือในเขาคู่มือที่มีเครื่องหมาย ★

- ① สถานีตำรวจ 110
- ② ด.ม.
ซัปโปโร: 011-261-7502
เซนได: 022-256-6076
โตเกียว: 03-5796-7111
นาโงยา: 052-559-2151
โอซากะ: 06-4703-2150
ฮิโรชิม่า: 082-221-4411
ทาคามัตสึ: 087-822-5852
ฟูกูโอกะ: 092-623-2400
- ③ NGO หรือศูนย์ให้คำปรึกษาเรื่องเกี่ยวกับ การค้ามนุษย์ (จันทร์-ศุกร์ AM10.00-PM5.00)
03-3368-8855, 045-914-7008
- ④ สถานทูตไทย
03-3441-1386(232/260)
090-4435-7812

IKAW BA AY PWERSANG NAPASAMA SA PROSTITUTION O PINAG-TRABAHO SA HINDI KANAI-SANAI NA SITWASYON O KUNDISYON?
POLICE / IMMIGRATION BUREAU / WOMEN SUPPORT CENTER / NGO
...AY NAKALAANG MAGBIGAY NG PROTEKSYON SA MGA BIKTIMA NG HUMAN TRAFFICKING.
TUMAWAG SA MGA NUMERONG NASA IBABA O IPAKITA ANG PAHINANG MAY MARKANG ★ AT HUMINGI NG TULONG.

- 1. POLICE 110
- 2. IMMIGRATION OFFICES:
SAPPORO 011-261-7502
SENDAI 022-256-6076
TOKYO 03-5796-7111
NAGOYA 052-559-2151
OSAKA 06-4703-2150
HIROSHIMA 082-221-4411
TAKAMATSU 087-822-5852
FUUKOKA 092-623-2400
- 3. NGO HUMAN TRAFFICKING WOMEN SUPPORT CENTER
(Monday-Friday / AM10.00-PM5.00)
03-3368-8855,045-914-7008
- 4. PHILIPPINE EMBASSY
(03)5562-1600

LA TRAJERON A JAPON PARA PROSTITUCION O TRABAJOS FORZADOS?
LA POLICIA, LA INMIGRACION, LAS OFICINAS DE CONSULTAS PARA MUJERES Y LAS ONG'S, LA PROTEJERAN DEL TRAFICO DE PERSONAS.
NO LE DE PENA NI MIEDO.LLAME A ESTOS TELEFONOS O MUESTRE ESTA PAGINA A CUALQUIER PERSONA PARA QUE LE AYUDE Y LA PROTEJA.

- ① POLICIA 110
- ② INMIGRACION
SAPPORO : 011-261-7502
SENDAI : 022-256-6076
TOKYO : 03-5796-7111
NAGOYA : 052-559-2151
OSAKA : 06-4703-2150
HIROSHIMA : 082-221-4411
TAKAMATSU : 087-822-5852
FUUKOKA : 092-623-2400
- ③ ONG CENTRO DE CONSULTAS (DE LUNES A VIERNES) AM10 ~ PM5
03-3368-8855,045-914-7008
- ④ EMBAJADA DE COLOMBIA
03-3440-6492
03-3441-1280



このリーフレットを受け取った方へ

このリーフレットを示した女性は人身取引等の被害に遭っている可能性があります。警察等への連絡をお願いします。

(連絡先は裏面に記載してあります)

企画製作: 警察庁
企画協力: 内閣官房 内閣府 法務省 外務省
厚生労働省 女性の家HEL P
女性の家サラー アジア財団
関係各国大使館等
製作協力: 社会安全研究財団

あなたは、日本に連れてこられ売春や過酷な労働を強要されていませんか。
警察、入国管理局、婦人相談所、NGO等はこのよう人身取引の被害者を守ります。
安心して下記の番印に電話をするか、このリーフレット(★印のページ)を誰かに見せて助けを求めてください。

「你是否被带来日本强迫卖春或工作?」
警察、入国管理局、婦人相談所、NGO等、均可保护此类人口贩卖被害人。
请放心拨打以下电话或向人提示本手册(翻開★記號頁)、請求協助。」

당신은 일본에 끌려와서 매춘 또는 가혹한 노동을 강요당하고 있지 않습니까?
경찰, 입국관리국, 여성상담소, NGO 등에서는 이러한 인신매매의 피해자를 보호합니다. 안심하고 아래의 번호로 전화를 거시든지, 이 팸플렛(별표 페이지)을 누군가에게 보이고 도움을 청하시기 바랍니다.

Если Вас заставляют заниматься проституцией или принудительным трудом, то знайте, что в Японии защитой Ваших прав как жертвы торговли людьми занимается японская полиция, иммиграционная служба, а также центры оказания помощи женщинам и прочие негосударственные организации. Смело звоните по указанным ниже телефонам либо покажите кому-нибудь отмеченную «звездочкой» страницу настоящего буклета, и Вам будет оказана помощь

Apakah Anda dipaksa untuk melakukan pelacuran atau kerja paksa yang tidak berperikemanusiaan. Kalau memang benar, Kantor Polisi, migrasi, Kantor Konsultasi Wanita, atau NGO akan melindungi Anda dari penderitaan perdagangan manusia tersebut. Jangan ragu untuk menghubungi nomor telepon di bawah ini atau dengan memperlihatkan brosur yang bertanda bintang(★) kepada orang lain untuk membantu menghubungi kantor tersebut. Adapun nomor telepon penting tersebut:

Were you brought to Japan and tricked into prostitution/the sex industry or forced labor? The Police, the Regional Immigration Bureaus, the Women's Consulting Offices, NGOs and other organizations will protect these trafficking victims. Please don't be afraid to call one of the following phone numbers or show the page marked with ★ to someone to seek help.

- ① 警察 110
- ② 入国管理局
札幌 011-261-7502
仙台 022-256-6076
東京 03-5796-7111
名古屋 052-559-2151
大阪 06-4703-2150
広島 082-221-4411
高松 087-822-5852
福岡 092-623-2400
- ③ NGO 人身取引女性相談センター (月~金 AM10 ~ PM5)
03-3368-8855,045-914-7008
- ④ 関係各国大使館等連絡先
各ページの最下段に記載しています

- ① 警察 110
- ② 入国管理局
札幌: 011-261-7502
仙台: 022-256-6076
東京: 03-5796-7111
名古屋: 052-559-2151
大阪: 06-4703-2150
広島: 082-221-4411
高松: 087-822-5852
福岡: 092-623-2400
- ③ NGO 人身取引女性相談センター (月~金 AM10 ~ PM5)
03-3368-8855,045-914-7008
- ④ 台北駐日経済文化代表処
03-3280-7806

- ① 경찰 110
- ② 입국관리국
삿포로: 011-261-7502
센다이: 022-256-6076
토오쿄오: 03-5796-7111
나고야: 052-559-2151
오오사카: 06-4703-2150
히로시마: 082-221-4411
타카마츠: 087-822-5852
후쿠오카: 092-623-2400
- ③ NGO 인신매매여성상담센터 (월~금 오전 10시~오후 5시)
03-3368-8855,045-914-7008
- ④ 한국 대사관 연락처
03-3452-7611-9

- 1. Полиция - 110
- 2. Иммиграционная служба:
Салппоро - 011-261-7502
Сэндай - 022-256-6076
Токио - 03-5796-7111
Нагоя - 052-559-2151
Осака - 06-4703-2150
Хиросима - 082-221-4411
Такаматсу - 087-822-5852
Фукуока - 092-623-2400
- 3. Центр оказания помощи женщинам, ставших жертвами торговли людьми (негосударственная организация, понедельник-пятница, 10.00-17.00)
- 03-3368-8855, 045-914-7008
- 4. Посольство России
- 03-3583-4224, 03-3563-4445

- ① Kantor Polisi 110
- ② Kantor Imigrasi di:
Sapporo : 011-261-7502
Sendai : 022-256-6076
Tokyo : 03-5796-7111
Nagoya : 052-559-2151
Osaka : 06-4703-2150
Hiroshima : 082-221-4411
Takamatsu : 087-822-5852
Fukuoka : 092-623-2400
- ③ NGO-Pusat Konsultasi Perdagangan Wanita dan Manusia
(Buka dari hari Senin s/dJum'at)
Pkl.10.00-17.00
03-3368-8855, 045-914-7008
- ④ Nomor Telepon Kedutaan Besar Republik Indonesia
Tokyo 03-3441-4201 pesawat 214
Nomor Telepon Konsulat Jendral Republik Indonesia
Osaka 06-6252-9824 s/d 9828

- ① The Police 110
- ② The Regional Immigration Bureaus
Sapporo : 011-261-7502
Sendai : 022-256-6076
Tokyo : 03-5796-7111
Nagoya : 052-559-2151
Osaka : 06-4703-2150
Hiroshima : 082-221-4411
Takamatsu : 087-822-5852
Fukuoka : 092-623-2400
- ③ The Counseling Center for Women-Anti Trafficking Project (NGO)
(Monday - Friday, 10 a.m.-5 p.m.)
03-3368-8855,045-914-7008
- ④ Contact information on related Embassies in Japan (See other pages)